

A - H m a o ¹

I. Pollard-Schrift

ÿ ` ʼ" – A³ Hmao¹

Initial-Konsonanten

Schrift	Name	Laut	ts.	Schrift	Name	Laut	ts.	Schrift	Name	Laut	ts.
Y	ʔa	ʔ	a	ɿ ²		tɕ ^h	ch	ʌ	za	z~j	j
L	la	l	l	ɿ	ka	k~g	g	ʌ ³		j	y
ɿ	pa	p~b	b	ɿ'		k ^h	k	S	sa	s	s
ɿ'		p ^h	p	ɿ	ʔa	t~d	dr	ʒ	za	z	z
T	ta	t~d	d	T'		t ^h	tr	Δ	t̄la	t̄l~d̄l	dl
T'		t ^h	t	T	qa	q~g	g	Δ'		t̄l ^h	tl
+	tsa	ts~dʒ	z	T'		q ^h	q	ɓ	la	l~t	hl
+'		tɕ ^h	c	C	na	n; ɲ ²	n	ɔ	ŋa	ŋ	ng
Ɔ	fa	f	f	'C		^h n~ŋ; ^h ɲ~ɲ	hn	'ɔ		^h ŋ~ŋ	hng
ɿ	ha	h	h	ʔ	ma	m	m	l	ya	y	g
ɿ	tʂa	tʂ~dʒ	zh	'ʔ		^h m~ɱ	hm	l'		x	x
ɿ ²		tɕ~dʒ	zh	U ³	wa	w	w	J	ʂa	ʂ; e ²	sh
ɿ'		tɕ ^h	ch	V	va	v	v	R ³	zɿ	z	r
Cɿ		m̄p~m̄b	nb	Cɿ'		ŋtɕ ^h	nch	Cɿ		ŋt̄~ŋd̄	ndr
Cɿ'		m̄p ^h	np	Cɿ ²		ŋtɕ ^h	nch	Cɿ'		ŋt̄ ^h	ntr
C+		n̄ts~n̄dʒ	nz	Cɿ		ŋk~ŋg	ngg	Cɿ		ŋq~ŋg	ng
C+'		n̄ts ^h	nc	Cɿ'		ŋk ^h	nk	Cɿ'		ŋq ^h	nq
CC		ŋtɕ~ŋdʒ	nzh	CT		ŋt~ŋd	nd	CΔ		n̄t̄l~n̄d̄l	ndl
CC ²		ŋtɕ~ŋdʒ	nzh	CT'		ŋt ^h	nt	CΔ'		n̄t̄l ^h	ntl

Final-Vokale und Tonzeichen⁴

Schrift	Laut	ts.	Schrift	Laut	ts.	Schrift	Laut	ts.	Schrift	Laut	ts.
ˆ	i	i	ˆ	u	w	ˆ	y	ü	ˆˆ	ɿu	iw
-	a	a	'	aɿ~aɿ	ai	ˆ	ɿa	ia	ˆˆ	ɿaɿ~ɿaɿ	iai
ˆ	o	o	ˆ	aɿ~aɿ	ao	ˆˆ	ɿo	io	ˆˆˆ	ɿaɿ	iao
ˆ	u	u	ˆ	aɿ	aw	ˆ	ɿu	iu	ˆˆ	ɿaɿ	iaw
ˆ	e	e	ˆ	æɿ	eu	ˆˆ	ɿe	ie	ˆˆ	ɿæɿ	ieu
ˆx	-l	- ³	xˆ	-l	- ⁵	xˆ	-l	- ⁷	xˆ	-l	- ⁴
xˆ	-l	- ¹	xˆ	-l	- ²	xˆ	-l	- ⁶	xˆ	-l	- ⁸

- ¹ andere Bezeichnungen: (Large-/Big-) Flowery-Miao, Nordost-Yunnan-Miao, Horned Miao
² vor /i/ und seinen Verbindungen

- ³ nur in chinesischen Lehnwörtern und Eigennamen
⁴ siehe unten Anmerkung 4

Anmerkungen:

1. Klassifikation: (Austrische Sprachen >) Hmong-Mien-Sprachen (Miao-Yao-Sprachen) > Hmongisch (Miao) > (Kern-Hmongisch-Ho-Ne >) Kern-Hmongisch (Kern-Miao) > West-Hmongisch (West-Miao) > Makro-Chuanqiandian-Gruppe > West-Chuanqiandian (> Kern-Chuanqiandian).
2. Status: Das A-Hmao ist in China eine anerkannte Minderheitensprache.
3. Verwendung: Die Pollard-Schrift ist die traditionelle, speziell für das A-Hmao entwickelte Schrift.
4. A-Hmao ist eine Tonsprache. Die Tonhöhe wird durch eine unterschiedliche Position der Final-Vokalzeichen gekennzeichnet. In der Transkription werden die Töne mit einer hochgestellten Indexzahl in **dunkelrot** wiedergegeben, um sie von den Fußnoten zu unterscheiden. Bei Ton 7 wird der Vokal mit einem zusätzlichen Knarrton („creaky“), bei Ton 8 der Vokal mit gehauchter Stimme („breathy“) gesprochen.
5. In der Verbindung von Silben unterschiedlicher Tonhöhe passt sich die Folgesilbe vielfach der Vorsilbe an (sog. Sandhi-Erscheinung).
6. Verwendete Schriftart (font): „Ahmao“ (kein Unicode).

A - H m a o

II. Lateinschrift

Ad Hmaob

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut
A	a	aˊ	iao		ia̯	nr		ŋ
	ai	ai̯~ai̯	ie		ie	nt		ñtʰ
	ang	a̯	ieu		ie̯y̯	ntl		ñtʰ
	ao	a̯~a̯	io		io	ntr		ñtʰ
B	b	pa	iu		iu	nz		ñts~ñdz
	<i>-bʹ</i>		iw		i̯	nzh		ñtʰ~ñdz
C	c	tʰa	J	j	tea	O	o	oˊ
	ch	tʰ	K	k	kʰa	P	p	pʰa
D	d	ta		<i>-kʹ</i>		Q	q	tʰa
	<i>-dʹ</i>		kh		qʰ	R	r	z̥a
	dl	tʰ~dʰ	L	l	la	S	s	sa
	dr	t~d		<i>-lʹ</i>			<i>-sʹ</i>	
E	e	əˊ	M	m	ma	sh		ʂ
	eu		N	n	na	T	t	tʰa
F	f	fa		nb	m̥p~m̥b		<i>-tʹ</i>	
	<i>-fʹ</i>		nc		ñtsʰ	tl		tʰ
G	g	ka	nch		ñtʰ	tr		tʰ
	gh		nd		ñt~ñd	U	u	uˊ
H	h	ha	ndl		ñtʰ~ñdʰ	V	v	va
	hl		ndr		ñtʰ~ñdʰ	W	w	wa
	hm		ng		ñk~ñg	X	x	ea
	hn		ngg		ŋ		<i>-xʹ</i>	
	hng		ngh		ñq~ñg	Y	y	za
	hx		nj		ñt~ñdz		yu	
I	i	iˊ	nk		ñkʰ	Z	z	tʰa
	ia		nkh		ñqʰ		zh	
	iai	ia̯~ia̯	np		m̥pʰ			
	iang	ia̯	nq		ñtʰ			

¹ am Wort- und Silbenende Tonzeichen
² vor ɿi und seinen Verbindungen sowie vor ɿyɿ
³ im Wort- und Silbenanlaut

⁴ im Wort- und Silbenauslaut
⁵ nur in chinesischen Lehnwörtern und Eigennamen

Anmerkungen:

1. Verwendung: Die Lateinschrift für das A-Hmao wird in China offiziell verwendet.
2. Ergänzend wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/A-Hmao_language; 2017
- ② Wikipédia L'encyclopédie libre; https://fr.wikipedia.org/wiki/A_hmao; 2017
- ③ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/A-Hmao>; 2017
- ④ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/horn1235>; 2017
- ⑤ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/hrm>

Zu den Hmong-Sprachen allgemein:

- ⑥ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Hmong_language; 2017
- ⑦ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; https://de.wikipedia.org/wiki/Sprachen_der_Miao; 2017
- ⑧ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <http://www.omniglot.com/writing/hmong.htm>; 2017
- ⑨ Wikipedia La enciclopedia libre; https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_hmong; 2017

Zur Pollard-Schrift:

- ⑩ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <http://www.omniglot.com/writing/pollardmiao.htm>; 2017
- ⑪ Peter T. Daniels and William Bright, The World's Writing Systems; New York/Oxford 1996
- ⑫ <http://www.archives.ecs.soton.ac.uk/miao/WritingMiao/m001eqv.pdf>; 2011
- ⑬ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Pollard_script; 2017